

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ «ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ», БЕОГРАД  
Ул. Царице Милице 2  
Број 202621/21-15  
Београд, 21-08-2015

**Предмет:** додатна појашњења бр. 4 у складу са чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије“ број 124/12 и 14/15) у отвореном поступку јавне набавке услуга : „Финансијски саветник за аквизиције“, ЈН број 46/15/ДЕФП, за коју је Позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 21.07.2015. године

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда у предметном поступку јавне набавке, заинтересовано лице је путем електронске поште Наручиоцу поднело захтев за додатне информације, односно појашњења, у вези са којим Наручилац, односно Комисија за јавну набавку, имајући у виду одредбу члана 54. став 12. тачка 1) Закона, у року од три дана од пријема захтева даје следеће информације, односно појашњења:

**Питање 1:**

На страни 38 (секција 5.2 д), назначено је да сви уговорни производи треба да буду и на енглеском и на српском. Бојимо се да би целокупан превод на српски створио додатне компликације и одлагања у припреми сваког уговорног производа. Да ли је могуће да се уклони или минимизира обавеза за превођењем сваког уговорног производа на српски (на пример да се само достави сиже на српском)?

**Одговор 1:**

Наведено није могуће. Наиме, Одељак 5 конкурсне документације садржи текст Програмског задатка који је у целини и у датом облику усвојен од стране надлежног тела Наручиоца, те могућност измена у наведеном смислу не постоји.

**Питање 2:**

На страни 23 (секција 3.22), наведено је да се различити обрасци подносе Наручиоцу када се изабере саветник и пре извршења уговор треба да преведе на српски овлашћени преводилац. Да ли ти обрасци могу искључиво на енглеском да се доставе?

**Одговор 2:**

Не. Уговор о јавној набавци се закључује и на српском и енглеском језику у по 6 (шест) примерака, те с тим у вези и сви прилози (обрасци) уз Уговор морају бити дати на оба језика.

**Питање 3:**

Када намераваате поставите на сајт ревидирани Модел уговора и Уговор о поверљивости који одражавају измене у складу са вашим претходим одговорима?

**Одговор 3:**

Наручилац је дана 11.08.2015. године, у складу са чланом 63. став 1. Закона о јавним набавкама објавио Измене и допуне конкурсне документације број 1. на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца. Наведен измене садрже и пречишћени/ревидирани текст Обрасца 6 – Модел уговора и Обрасца 12 – Модел уговора о чувању пословне тајне и поверљивих информација.

Страна 1 од 2

Ова додатна појашњења се достављају електронским путем подносиоцу захтева и објављују на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца.

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ 46/15/ДЕФП



Прилог:

- Текст Додатна појашњења бр.4 на енглеском/српском језику

Копија:

- Архива
- Комисија за јавну набавку - достава електронским путем